

World Languages Newsletter



December – February 2009 – 2010

Greetings from the Senior Curriculum Coordinator of World Languages

Dear World / Dual Language Teachers,

I appreciate the time, dedication and motivation you provide the students in Polk County in order to be successful in a second language. This New Year has continued to be gratifying! We have begun the Initiative of Dual Language Parent Meetings which we had a great amount of parents attend and sign up for a parent committee group. We will have our World Language Competition on March 6th and End-of-Course Assessment in May. Without your expertise and love for languages we would not be serving nearly 10,000 Polk County students.

You are held in high regard.

I sincerely appreciate you!

Thank you for offering your BEST!

If there is anything you would like to see added to this newsletter feel free to send me an email at any time.

Do well on the FCAT!

Have a well deserved Spring Break vacation.



Preparing for the FFLA Conference in Clearwater Oct. 14th to 16th

Tamara Salgado, M.Ed.

Events

December

- **Christmas Concert** at Haines City, Sandhill Elementary

January

- **Dual Language Parent Meeting** at Sleepy Hill, Lake Marion, Snively, and Eastside Elementary

February

- **Feb 20th & 27th - Curriculum Maps** (Russian, German, French, Japanese, Chinese, Arabic, Latin, and Spanish for Spanish Speakers)
- **Dual Language Parent Meeting** at Palmetto, and Sandhill Elementary

March

- **March 6th World Languages Competition** George Jenkins High
- **Spring Break March 29th – April 2nd**

Words of Wisdom



“Teaching allows you to share your wealth while at the same time increasing your own wealth.”

~Catherine Pulsifer



“Cathedral of the Intercession of the Virgin by the Moa”, popularly called Saint Basil's Cathedral, is situated in Moscow, Russia. The cathedral was primarily built by “Ivan the Terrible” back in the 16th century. The cathedral has 9 domes which each represents a success of the military against the Tartar Mongols. There are 9 different chapels inside of the cathedral and each chapel has a unique dome. Each of the chapels of Saint Basil's Cathedral stands adorned by beautiful icons, medieval painted walls, and varying artwork, on the top inside of the domes.

Rinconcito del sabor

Basturma (Russian Marinated Beef)

Ingredients:

- *1/4 cup finely chopped onion
- *1/4 cup red wine vinegar
- *2 tbsp fresh basil or 1 tbsp dried basil
- * 1/2 tsp freshly ground black pepper
- *2 lb beef fillet cut into cubes

Directions

Combine the grated onion, basil, salt, pepper and vinegar in a large bowl. Add the meat and toss it in the marinade to coat it thoroughly, then marinate at room temperature for 5 to 6 hours. Toss the cubes about in the marinade every hour or so to keep them well moistened. Light a layer of coal in a charcoal broiler and burn until a white ash appears on the surface, or preheat your kitchen broiler to its highest point. Remove the meat from the marinade and string the cubes on 4 long skewers, pressing them firmly together. Broil 4 inches from the source of the heat, turning the skewers occasionally, until the meat is done to your taste. For rare meat, allow about 10 minutes in all; well-done meat will take about 15 minutes. Slide the meat off the skewers onto heated individual plates and garnish with the scallions, quartered lemon and coriander.



Eastside Elementary 2nd Grade

By: Mrs. Cousins

Translated by: Mrs. Rodriguez

Mrs. Rodriguez and Mrs. Cousins wish to extend our congratulations to our classes. Both classes scored really well on their second Math PMA test. Mrs. Rodriguez's class had a grade range of 69% to 90%. Mrs. Cousins' class had a grade range of 54% to 98%. What does this mean? Compared to the first test, between both classes, there was an average of 97% **growth** from one test to the next! Learning the same math lesson in two languages improved the students' understanding of the content.

What are we currently studying?
 Reading Benchmark: Facts and Details
 Math: Patterns

Noticias del programa de dos Idiomas en segundo grado

Las maestras, Mrs. Rodriguez y Mrs. Cousins del programa de dos idiomas del Segundo grado, desean felicitar a sus estudiantes. Ambas clases tuvieron altos puntajes en el segundo examen de matemáticas de PMA (evaluación de progreso monitoriado). La clase de Mrs. Rodriguez obtuvo los porcentos entre 69 y 90. La clase de Mrs. Cousins obtuvo los porcentos entre 54 y 98. Que significa esto? Comparados con el primer examen, entre las dos clases, obtuvieron un **crecimiento de 97%** de un examen al otro. Aprendiendo la misma lección en los dos idiomas aumenta y mejora el aprendizaje de la lección.

Qué están aprendiendo ahora?
 Destreza de la semana: Hechos y detalles
 Matemáticas: Patrones

Eastside Elementary 3rd Grade

While studying Figurative Language, my dual language class wrote the attached poem. We worked on rhyme, simile, etc as well as "the message" we wanted to send. It talks about wanting to be always be ready, have a positive attitude, healthy, honest hard worker and wise.

Lake Marion Creek 1st Grade

Here at Lake Marion Creek, the first grade class is participating in an online project called, "Everyone Counts". It is related to the 2010 Census and has general interest questions to be answered and the data collected and posted to the website. I suggested that they include a question related to second languages and they included the question, "What languages do your students speak (besides English) at home?" We are looking forward to seeing the number of languages and of course the number of families that speak them. During the Christmas season, we participated in the Holiday Card Exchange where we sent out cards to 25 schools across the nation and received cards from 25 schools across the nation. It was the third year we participated and each year we learn more and more about the diverse school communities across the nation. These projects allow us to use technology and everyday academics in a combination that keeps us interested and motivated in learning.

Snively Elementary Kindergarten

In the past month, Dual Language Kindergarteners have celebrated New Year's Day, Martin Luther King's Birthday, Groundhog's day, as well as Three Kings day.



Web Watch

WHAT'S ONLINE FOR FOREIGN LANGUAGE EDUCATORS

Resource by and for Spanish Teachers

www.todoeele.net

Spanish Language Drills

www.columbia.edu/~fms5

Chinese New Year Resources

www.kiddyhouse.com/CNY

www.chinapage.com/newyear.html

www.globalgourmet.com/food/special/lunar

Chinese and Japanese Writing

www.aproposinc.com/pages/asiantrm.htm

Oral Language Archive

<http://ml.hss.cmu.edu/mlrc/ola>

Lesson Plan about French Polynesia

www.cla.net/lessons/french/polynesie.html

French Classroom Activities

www.caslt.org/resources/french-sl/classroom-resourcesclassroom_en.php

World Languages Website:

<http://www.polk-fl.net/staff/teachers/worldlanguages.htm>

PCCWLT Luncheon at Ruby Tuesday

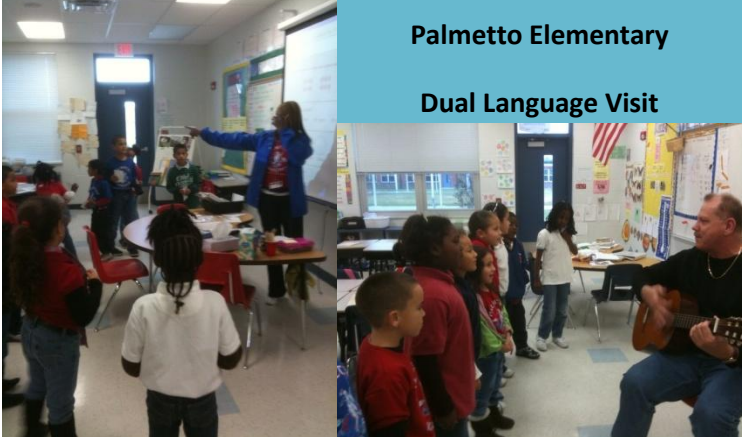


School Activities

DL visit to Palmetto



Butter Making



Teaching Math

Palmetto Elementary

Dual Language Visit

Sing Along



Lakeland Christian

Hispanic Fiesta



VIRTUAL RESTAURANT -- ANYONE HUNGRY?

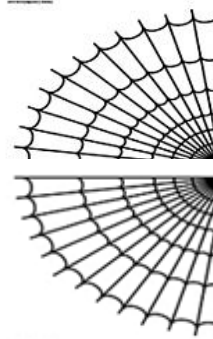
Mrs. Steckert's Sixth Grade Spanish Wheel students were excited to be hosted by Mrs. Fie's Spanish 3 Honors students to a virtual restaurant experience. The classroom was transformed into a Spanish restaurant and Spanish 3 Honor students played the roles of waiters and waitresses. Student "meseros" served real food from a pre-planned menus. The sixth graders enjoyed placing their food order in Spanish. In addition, each group enjoyed eating the snack foods offered by the student waiters.



Group shot



Sandhill Christmas Concert



Sleepy Hill Spiders



Personal benefits of Foreign Exchange

For many students study abroad is life-changing experience. Students come back from study abroad more independent, confident and eager to take on any challenge, academic, professional or personal. There are many personal benefits to study abroad. Some of these benefits include:

- Increase your self-confidence
- Gain independence and maturity
- Grow your global network of friends
- Gain better appreciation of other cultures as well as your own
- Be prepared to face challenges in the future
- Learn to creatively solve problems
- Better understand your personal strengths and weaknesses

Studying abroad is a challenge. Why?

- You will be removed from your comfort zone and placed in a foreign environment
- You will be exposed to new traditions and social and academic customs
- You may not speak the language of the host country
- You have to make new friends

Studying abroad is full of amazing experiences, from learning a new culture and language to making new friends from diverse ethnic and national backgrounds. In the end you, like most students, will return with a new sense of independence and more confidence. That will equip you to face challenges presented by the real world during college and in your professional career or during grad school.

Poesía

Yo quiero ser como el lápiz,
siempre listo para escribir.

Yo quiero ser como el coquí,
cantando siempre feliz.

Yo quiero ser como la naranja,
que es fruta sabrosa y sana.

Yo quiero ser como el agua,
que es cristalina y clara.

Yo quiero ser como el libro,
que todos quieren leer.

Por que sé que cuando leen,
mucho van a aprender.

Yo quiero ser como el maíz,
que siempre alimenta a mi gente.

Y quiero ser como la canción,
que los acompaña siempre.

Autores:

*Estudiantes Tercer Grado
Programa en Dos idiomas*

Information acquired from:



Our Mission:

To ensure rigorous, relevant learning experiences that result in high achievement for our students.



Newsletter designed by: [Jessica Hernandez](#)